

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

14 AVRIL 1959.

PROJET DE LOI

portant ratification de trois arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi, seront soumis à la ratification des Chambres législatives. A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au *Moniteur belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session ».

Trois arrêtés royaux ont été pris sur base des lois précitées, respectivement en date du 14 août 1958 (1), du 17 septembre 1958 (2) et du 28 octobre 1958 (3).

1° Arrêté royal du 14 août 1958.

Cet arrêté a établi un droit spécial (taxe de licence) à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires (céréales fourragères), tout en abrogeant les arrêtés royaux du 16 août 1957 et du 16 septembre 1957, relatifs au même objet. Les préoccupations qui ont présidé à la mise en application de l'arrêté royal du 14 août 1958 sont les suivantes.

(1) *Moniteur belge* n° 227 du 15 août 1958.
(2) *Moniteur belge* n° 264 du 21 septembre 1958.
(3) *Moniteur belge* n° 302 du 29 octobre 1958.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

14 APRIL 1959.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van drie koninklijke besluiten, genomen krachtens de wet van 30 juni 1931, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De bij de wet van 30 juli 1934, gewijzigde wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten, in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd. Te dien einde, zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het verstrijken van deze termijn, de mededeling niet werd gedaan, omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende zitting ».

Op grond van de hierboven aangehaalde wetten werden drie koninklijke besluiten genomen, onderscheidenlijk op 14 augustus 1958 (1), op 17 september 1958 (2) en op 28 oktober 1958 (3).

1° Koninklijk besluit van 14 augustus 1958.

Bij vermeld besluit werd een bijzonder recht (vergunningrecht) op de invoer van sommige landbouw- en voedingsproducten (voedergewassen) ingesteld en werden de koninklijke besluiten van 16 augustus 1957 en 16 september 1957 nopens hetzelfde onderwerp opgeheven. De beschouwingen, welke bij de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 hebben voorgezeten, zijn de volgende.

(1) *Belgisch Staatsblad* n° 227 van 15 augustus 1958.
(2) *Belgisch Staatsblad* n° 264 van 21 september 1958.
(3) *Belgisch Staatsblad* n° 302 van 29 oktober 1958.

La valorisation des céréales fourragères a été rendue nécessaire afin d'éviter une extension supplémentaire de la culture du froment et de rétablir un équilibre entre les céréales panifiables et les céréales fourragères, d'une part, et entre la production végétale et la production animale d'autre part. Il fallait également encourager la vente des céréales fourragères par les grandes exploitations et détourner ces milieux de la production de viandes, de lait et d'œufs.

Les arrêtés royaux des 16 août et 16 septembre 1957 ont établi une taxe de licence sur les importations de céréales fourragères et l'arrêté royal du 14 août 1958 a majoré les montants. Cette majoration de la taxe de licence permettra aux producteurs de céréales fourragères de grandes exploitations d'obtenir, lors de la vente de leur production, un prix rentable (80 % du prix du froment), mais elle entraîne une hausse dans une certaine mesure des aliments composés achetés par les petits exploitants agricoles spécialisés dans la production de lait, viandes et œufs.

En conséquence, il a paru indispensable de compenser cette hausse du prix de revient des produits du cheptel par une ristourne aux producteurs agricoles qui subissent le plus fortement l'effet de la taxe.

Le calcul de l'indemnité accordée aux producteurs des régions herbagères a été basé d'une part sur l'importance des prairies par rapport à l'ensemble de la culture et, d'autre part, sur la densité du bétail.

2° Arrêté royal du 17 septembre 1958.

Cet arrêté a prescrit l'obligation de produire une licence lors de l'importation de beurre originaire ou en provenance du Grand-Duché de Luxembourg.

En vertu du Traité du 25 juillet 1921 (loi du 5 mars 1922), instituant entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg une Union Economique, la frontière douanière entre les deux pays a été supprimée, ces deux pays étant considérés comme un seul territoire.

Sans préjudice des exceptions explicitement stipulées dans le Traité précité, le commerce intra-U. E. B. L. est complètement libre.

Par la Convention du 23 mai 1935 (loi du 26 juillet 1935), un régime commun d'importation, d'exportation et de transit a été instauré entre la Belgique et le Luxembourg. Par application de cette convention, les licences sont délivrées au nom d'un organisme commun et le produit des taxes de licences est versé dans une caisse commune.

Les dispositions d'exception prévues dans la Convention précitée permettent au Grand-Duché de Luxembourg de déroger au régime commun dans des cas déterminés et de prendre des mesures de restriction à l'importation de produits d'origine belge.

D'autre part, les protocoles agricoles Benelux ratifiés par la loi du 13 juillet 1956 ont modifié implicitement la Convention belgo-luxembourgeoise de 1935 en permettant cette fois à chaque pays partenaire d'appliquer, par dérogation au régime commun, un régime conventionnel en matière d'importation de produits déterminés.

La saturation du marché belge du beurre a rendu nécessaire l'arrêt de toute importation en Belgique. A l'égard du beurre luxembourgeois, cet arrêt s'est effectué tout d'abord par l'intermédiaire des mesures prises du côté luxembourgeois (contrôle des exportations). L'objet de l'arrêté royal du 17 septembre 1958 est d'appliquer le contrôle lors de l'importation en Belgique. Cette mesure a été prise en plein accord avec le gouvernement luxembourgeois.

De valorisatie der voedergewassen was noodzakelijk geworden om een verdere uitbreiding van de tarweteelt te vermijden en om het evenwicht te herstellen tussen het broodgraan en de voedergewassen enerzijds en de planten- en veeproductie anderzijds. Tevens moest de voedergewassenverkoop door de grote bedrijven worden aangemoedigd en diende men deze kringen van de vlees-, melk- en eierproductie af te brengen.

Bij de koninklijke besluiten van 16 augustus en 16 september 1957 werd een vergunningsrecht op de voedergewasseninvoer ingesteld en bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 werden de bedragen ervan verhoogd. Bewuste opvoering van het vergunningsrecht zal de voedergewassenvoortbrengers van grote bedrijven in staat stellen bij de verkoop van hun productie een lonende prijs te bekomen (80 % van de tarweprijs), maar veroorzaakt enigermate een stijging van de prijs van het mengvoeder, dat door de kleine in melk-, vlees- en eierproductie gespecialiseerde landbouwbedrijven wordt aangekocht.

Dientengevolge leek het onontbeerlijk deze kostprijsstijging der voortbrengselen van de veestapel te vergoeden door een *ristorno* aan de landbouwvoortbrengers, die de terugslag van het vergunningsrecht het meest ondervinden.

De berekening der aan de voortbrengers der weidestroken toegekende vergoeding berust eensdeels op de omvang van het weiland ten opzichte van de gehele teelt en anderdeels op de dichtheid van de veestapel.

2° Koninklijk besluit van 17 september 1958.

Bij vermeld besluit werd de verplichting tot overlegging van een invoervergunning voor de uit het Groothertogdom Luxemburg oorspronkelijke of herkomstige boter opgelegd.

Krachtens het Verdrag van 25 Juli 1921 (wet van 5 maart 1922), waarbij tussen België en het Groothertogdom Luxemburg een economische Unie werd ingesteld, werd de tolgrens tussen de beide landen opgeheven, zodat deze twee landen als één groot gebied dienen beschouwd.

Onafgezien de uitzonderingen die uitdrukkelijk in het Verdrag worden vermeld is de intra-B.L.E.U.-handel volkomen vrij.

Bij de Overeenkomst van 23 mei 1935 (wet van 26 juli 1935), werd een gemeenschappelijk invoer-, uitvoer- en doorvoerstelsel tussen België en Luxemburg ingesteld. Bij toepassing van deze Overeenkomst worden de vergunningen namens een gemeenschappelijke instelling afgeleverd en wordt de opbrengst der vergunningsrechten in een gemeenschappelijke kas gestort.

Luidens de uitzonderingsbepalingen in genoemde Overeenkomst kan het Groothertogdom Luxemburg in bepaalde gevallen van het gemeenschappelijk stelsel afwijken en maatregelen tot beperking van de invoer van producten van Belgische oorsprong treffen.

Anderzijds, hebben de bij de wet van 13 juli 1956 bekrachtigde Benelux-landbouwprotocols de Belgische-Luxemburgse Overeenkomst van 1935 stilzwijgend gewijzigd door elk partnerland ditmaal de mogelijkheid te bieden in afwijking van het gemeenschappelijk stelsel een conventioneel stelsel inzake invoer van bepaalde producten toe te passen.

De verzadiging der Belgische botermarkt heeft de stopzetting van elke invoer in België vereist. Ten aanzien van de Luxemburgse boter heeft bedoelde stopzetting plaatsgevonden vooreerst door toedoen van de aan Luxemburg zijde getroffen maatregelen (toezicht over de uitvoer). Het koninklijk besluit van 17 september 1958 beoogt een toezicht over de invoer in België. Bewuste maatregel werd met goedvinden der Luxemburgse regering genomen.

3^e Arrêté royal du 28 octobre 1958.

Cet arrêté soumet l'importation du beurre luxembourgeois au régime de la taxe de licence. Il complète l'arrêté royal du 17 septembre 1958, portant obligation de produire une licence à l'importation de beurre originaire ou en provenance du Grand-Duché de Luxembourg. Les deux mesures se sont révélées indispensables pour éviter la désorganisation du marché du beurre indigène.

L'importation de beurre en provenance de pays autres que ceux de Benelux est en principe interdite. Dans le cadre des accords Benelux, l'importation est soumise au régime des prix minima.

Antérieurement, le beurre en provenance du Grand-Duché de Luxembourg était importé aux prix prévus par ce régime.

Par ailleurs, du beurre luxembourgeois était temporairement entreposé dans les installations frigorifiques belges pour être réexporté au moment favorable. A cette fin, on délivrait à Luxembourg des licences d'exportation mentionnant expressément que le beurre ne pouvait être exporté que pour entreposage temporaire dans des installations frigorifiques belges.

A un moment où la Belgique se voyait contrainte d'exporter son beurre à l'aide d'importants subsides à charge du Fonds agricole, on sortit des frigos, contrairement à tous les accords, du beurre luxembourgeois pour le vendre sur le marché belge à des prix notablement inférieurs au prix minimum fixé dans le cadre de Benelux.

Non seulement les autorités luxembourgeoises ne purent pas vouloir envisager des mesures répressives, mais elles ne purent même pas donner les moindres garanties pour empêcher la répétition de pareils faits.

C'est la raison pour laquelle les autorités belges ont pris les mesures de sauvegarde indispensables.

L'arrêté royal sous rubrique permet l'entreposage du beurre luxembourgeois dans les installations frigorifiques belges sans paiement de la taxe de licence. Celle-ci n'est exigée que lors de l'importation directe de beurre luxembourgeois sur le marché belge ou lors de la sortie, à destination du marché belge, du beurre luxembourgeois entreposé dans les frigos belges. Elle a pour but d'assurer le respect des prix minima fixés dans le cadre de Benelux.

* * *

L'objet du présent projet de loi est de soumettre les arrêtés royaux du 14 août 1958, du 17 septembre 1958 et du 28 octobre 1958 à la ratification des Chambres.

Le Ministre des Affaires économiques,

J. VAN DER SCHUEREN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 12 décembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par celle du 30 juillet 1934 », a donné le 22 janvier 1959 l'avis suivant :

L'arrêté royal du 14 août 1958 établissant un droit spécial à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires et l'arrêté royal du 17 septembre 1958 portant obligation de produire une licence à l'importation de beurre originaire ou en provenance du Grand-Duché de

3^e Koninklijk besluit van 28 oktober 1958.

Bij vermeld besluit werd de invoer van Luxemburgse boter aan het regiem van de vergunningstaks onderworpen. Het vulde het koninklijk besluit dd. 17 september 1958 aan, waarbij de invoer van boter uit de Groothertogdom-Luxemburg werd onder vergunning gesteld. Beide maatregelen bleken noodzakelijk om de ontwrichting van de markt van inlandse boter te voorkomen.

De invoer van boter uit andere dan de Benelux-landen is in beginsel verboden. In het kader van de Benelux-akkoorden is de invoer onderworpen aan het regiem van de minimumprijzen.

In het verleden werd uit het Groothertogdom Luxemburg boter op de Belgische markt gebracht aan de in het minimumprijzeregime voorziene prijzen.

Anderzijds werd Luxemburgse boter tijdelijk in Belgische frigo's opgeslagen en op het gepaste tijdstip terug uitgevoerd. Met dat doel werden in Luxemburg uitvoervergunningen afgeleverd, welke uitdrukkelijk vermelden dat de boter slechts mocht uitgevoerd worden voor het tijdelijk stockeren in Belgische frigo's.

Op een tijdstip dat België noodgedwongen boter exporteerde met aanzienlijke subsidies ten laste van het landbouwfonds, werd dit jaar in strijd met alle afspraken, Luxemburgse boter uit de frigo's gehaald en op de Belgische markt verkocht tegen prijzen die merkelijk beneden het in het kader van Benelux bedongen minimumprijzspeil bleven.

De Luxemburgse instanties bleken niet alleen niet bij machte repressief op te treden, maar konden bovendien niet de minste waarborgen geven omtrent de herhaling van dergelijke feiten.

Derhalve dienden van Belgische zijde de vereisten veiligheidsmaatregelen getroffen.

Het onder rubriek vermeld koninklijk besluit laat toe de Luxemburgse boter in Belgische frigo's op te slaan zonder de vergunningstaks te betalen. De vergunningstaks wordt evenwel geïnd bij rechtstreekse invoer van Luxemburgse boter of bij verhandeling op de Belgische markt van de in frigo gestockeerde boter ten einde de eerbiediging van de in het kader van Benelux bedongen minimumprijzen te verzekeren.

* * *

Onderhavig wetsontwerp heeft tot doel de Kamers de koninklijke besluiten van 14 augustus 1958, 17 september 1958 en 28 oktober 1958 tot bekrachtiging voor te leggen.

De Minister van Economische Zaken,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12^e december 1958 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten, genomen krachtens de wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934 », heeft de 22^e januari 1959 het volgende advies gegeven :

Het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van sommige landbouw- en voedingsproducten en het koninklijk besluit van 17 september 1958 houdende verplichting tot overlegging van een invoervergunning voor de uit het

Luxembourg, que l'avant-projet a pour objet de soumettre à la ratification des Chambres législatives, n'ont pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, en raison de l'urgence.

S'il avait été consulté sur ces arrêtés, le Conseil d'Etat aurait rappelé les deux observations suivantes, qu'il eut déjà l'occasion de formuler dans des cas analogues :

1° en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par la loi du 30 juillet 1934, pareils arrêtés ne peuvent être pris que dans trois circonstances bien déterminées.

Les deux arrêtés soumis à la ratification n'indiquent pas dans leurs préambules, celles des trois circonstances qui justifient l'adoption de la réglementation.

Dans des cas comme ceux de l'espèce, où des conditions spéciales de validité sont prévues, il se recommande pourtant de faire ressortir qu'il est satisfait à ces conditions.

2° Aux termes de l'article 4 de l'arrêté royal du 14 août 1958, les droits perçus à la délivrance des licences d'importation peuvent, « à la demande des intéressés et dans les cas dûment établis de réexportation des produits importés ou d'exportation de produits obtenus à l'aide de produits importés, être restitués en totalité ou en partie ».

D'après les explications précédemment déjà fournies au Conseil d'Etat, les intéressés ont droit à la restitution totale ou partielle lorsqu'il est dûment établi que les produits importés ont été réexportés ou que les produits obtenus à l'aide des produits importés ont été exportés. Les mots « peuvent être restitués », qui semblent impliquer un pouvoir discrétionnaire dans le chef de l'administration, sont, dès lors, inadéquats et ne peuvent qu'induire en erreur.

L'arrêté royal du 14 août 1958 abroge un arrêté similaire du 16 août 1957, dont l'article 3, qui correspond à l'article 4 ci-dessus examiné du premier arrêté, accorde dans certains cas un droit à restitution totale ou partielle.

Pour éviter que l'abrogation de l'arrêté du 16 août 1957 fasse obstacle aux restitutions qui n'auraient pas encore été effectuées, l'avant-projet dispose en son article 2 que cette abrogation ne porte pas préjudice à l'application des dispositions dudit article 3.

Le Conseil d'Etat est d'avis que le but poursuivi pourrait être atteint projet dispose en son article 2 que cette abrogation ne porte pas préjudice à l'application des dispositions du dit article 3.

Pour le surplus, il convient d'attirer l'attention sur l'existence d'un arrêté royal du 28 octobre 1958 établissant un droit spécial à l'importation du beurre originaire ou en provenance du Grand-Duché de Luxembourg, c'est-à-dire du beurre dont l'importation est subordonnée à la production d'une licence, par l'arrêté royal du 17 septembre 1958 actuellement soumis à ratification.

L'on n'aperçoit guère pourquoi l'arrêté du 28 octobre 1958 n'est pas soumis à la ratification des Chambres législatives, conjointement avec celui du 17 septembre 1958, auquel il se rattache.

Compte tenu de ce qui précède, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après :

« Article unique.

Sont ratifiés :

1° l'arrêté royal du 14 août 1958 établissant un droit spécial à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires, sauf en tant que cet arrêté abroge l'article 3 de l'arrêté du 16 août 1957;

2° l'arrêté royal du 17 septembre 1958 portant obligation de produire une licence à l'importation de beurre originaire ou en provenance du Grand-Duché de Luxembourg;

3° l'arrêté royal du 28 octobre 1958 établissant un droit spécial à l'importation du beurre originaire ou en provenance du Grand-Duché de Luxembourg.

Cette ratification a effet, pour chacun des arrêtés susmentionnés, à partir du jour de son entrée en vigueur ».

La chambre était composée de :

Messieurs : A. Vranckx, conseiller d'Etat, président;
G. Van Bunnan et K. Mees, conseillers d'Etat;
L. Fredericq et J. Limpens, assesseurs de la section de législation;

Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. Vranckx.

Le rapport a été présenté par M. P. Vermeulen, substitut.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) A. VRANCKX.

Groot-Hertogdom Luxemburg oorspronkelijke of herkomstige boter, besluiten die het voorontwerp ter bekrachtiging aan de Wetgevende Kamers voorlegt, werden wegens hun spoedeisende aard niet aan de Raad van State voor advies voorgelegd.

Indien de Raad van State wel over deze koninklijke besluiten was geraadpleegd, zou hij de volgende twee opmerkingen, die reeds in soortgelijke gevallen werden gemaakt, hebben herhaald :

1° zodanige besluiten kunnen, krachtens de wet van 30 juni 1931, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934, enkel in drie wel bepaalde omstandigheden worden genomen.

In de nanhef van de twee ter bekrachtiging voorgelegde besluiten is niet aangegeven welke van die drie omstandigheden de ingevoerde reglementering wettigt.

In gevallen zoals de onderhavige, waar speciale eisen inzake geldigheid zijn gesteld, is het nochtans geraden te doen uitkomen dat aan die eisen is voldaan.

2° Luidens artikel 4 van het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 kunnen de wegens afgifte van invoervergunningen gegeven rechten, « op aanvraag van de betrokkenen en in de behoorlijke vastgestelde gevallen van de wederuitvoer der ingevoerde producten of van uitvoer der met behulp van ingevoerde producten verkregen producten, geheel of gedeeltelijk worden terugbetaald ».

Volgens de vroeger aan de Raad van State verstrekte uitleg hebben de betrokkenen, wanneer behoorlijk is vastgesteld dat de ingevoerde producten weder zijn uitgevoerd of met behulp ervan verkregen producten zijn uitgevoerd, recht op gehele of gedeeltelijke terugbetaling. De woorden « kunnen worden terugbetaald », die op een discretionaire macht van het bestuur schijnen te wijzen, zijn derhalve verkeerd en kunnen alleen verwarring stichten.

Het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 heft een soortgelijk besluit van 16 augustus 1957 op, waarvan het artikel 3, dat overeenstemt met het zoëven besproken artikel 4 van eerstvermeld besluit, in zekere gevallen recht op gehele of gedeeltelijke terugbetaling verleent.

Om te beletten dat de opheffing van het besluit van 16 januari 1957 de nog verschuldigde terugbetalingen zou in de weg staan, bepaalt artikel 2 van het voorontwerp dat die opheffing de toepassing van de bepalingen van genoemd artikel 3 nopens de terugbetaling der bijzondere rechten onverkort laat.

Het wil de Raad van State voorkomen dat men het nagestreefde oogmerk op eenvoudiger wijze kan bereiken door in de opheffingsbepaling uitzondering te maken voor dit artikel 3.

Voorts moge worden gewezen op het bestaan van een koninklijk besluit van 28 oktober 1958 tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van uit het Groot-Hertogdom Luxemburg oorspronkelijke of herkomstige boter, dit is de boter waarvan de invoer bij het thans voor bekrachtiging voorgelegd koninklijk besluit van 17 september 1958 aan vergunning is onderworpen.

Men ziet niet in waarom het besluit van 28 oktober 1958 niet te zamen met dit van 17 september 1958, waarmee het in nauw verband staat, aan de Wetgevende Kamers ter bekrachtiging wordt voorgelegd.

Met inachtneming van hetgeen voorgaat, stelt de Raad van State volgende tekst voor :

« Enig artikel.

Bekrachtigd worden :

1° het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van sommige landbouw- en voedingsproducten, behalve voor zover dit besluit artikel 3 van het koninklijk besluit van 16 augustus 1957 opheft;

2° het koninklijk besluit van 17 september 1958 houdende verplichting tot overlegging van een invoervergunning voor de uit het Groot-Hertogdom Luxemburg oorspronkelijke of herkomstige boter;

3° het koninklijk besluit van 28 oktober 1958 tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van uit het Groot-Hertogdom Luxemburg oorspronkelijke of herkomstige boter.

Deze bekrachtiging heeft, voor elk van genoemde besluiten, uitwerking met ingang van de dag waarop het in werking is getreden ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : A. Vranckx, raadshere van State, voorzitter;
G. Van Bunnan en K. Mees, raadsheren van State;
L. Fredericq en J. Limpens, bijzitters van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. Vranckx.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Vermeulen, substituit.

De Griffier,

(get.) DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) A. VRANCKX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Sont ratifiés :

1° l'arrêté royal du 14 août 1958 (1), établissant un droit spécial à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires, sauf en tant que cet arrêté abroge l'article 3 de l'arrêté royal du 16 août 1957;

2° l'arrêté royal du 17 septembre 1958 (2), portant obligation de produire une licence à l'importation de beurre originaire ou en provenance du Grand-Duché de Luxembourg;

3° l'arrêté royal du 28 octobre 1958 (3), établissant un droit spécial à l'importation de beurre originaire ou en provenance du Grand-Duché de Luxembourg.

Cette ratification a effet, pour chacun des arrêtés susmentionnés, à partir du jour de son entrée en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} avril 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires économiques,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op in Raad overlegd advies van onze Ministers.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken wordt gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

Enig artikel.

Bekrachtigd worden :

1° het koninklijk besluit van 14 augustus 1958 (1) tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van sommige landbouw- en voedingsproducten, behalve voor zover dit besluit artikel 3 van het koninklijk besluit van 16 augustus 1957 opheft;

2° het koninklijk besluit van 17 september 1958 (2) houdende verplichting tot overlegging van een invoervergunning voor de uit het Groot-Hertogdom Luxemburg oorspronkelijke of herkomstige boter.

3° het koninklijk besluit van 28 oktober 1958 (3) tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van uit het Groot-Hertogdom Luxemburg oorspronkelijke of herkomstige boter.

Deze bekrachtiging heeft, voor elk van genoemde besluiten, uitwerking met ingang van de dag waarop het in werking is getreden.

Gegeven te Brussel, 1 april 1959.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN DER SCHUEREN.

(1) *Moniteur belge* n° 227 du 15 août 1958.
(2) *Moniteur belge* n° 264 du 21 septembre 1958.
(3) *Moniteur belge* n° 302 du 29 octobre 1958.

(1) *Belgisch Staatsblad* n° 227 van 15 augustus 1958.
(2) *Belgisch Staatsblad* n° 264 van 21 september 1958.
(3) *Belgisch Staatsblad* n° 302 van 29 oktober 1958.